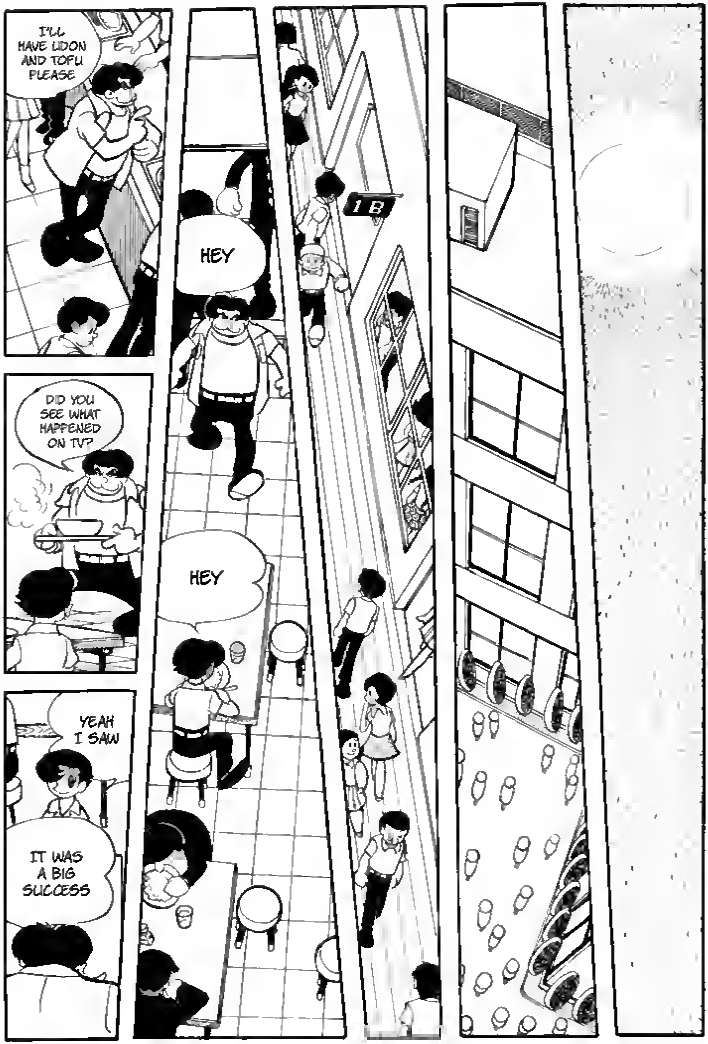
Chapter 4

MASTERMIND


I'LL HAVE UDON AND TOFU PLEASE
DID YOU SEE WHAT HAPPENED ON TV?
YEAH I SAW
IT WAS A BIG SUCCESS
HEY
HEY
1B

GOOD
FOR THE TIME BEING THE GRAND DOLLS ARE DEALT WITH
SLURP *SLURP*
HOW WOULD THEY KNOW IT WAS ME?
THEY'LL PROBABLY BE KEEPING AN EYE ON YOU
BUT YOU SHOULD WATCH OUT, THE GRAND DOLLS PROBABLY HOLD A GRUDGE AGAINST YOU NOW
THERE ARE PROBABLY STILL SOME PAWNS WITHIN THIS SCHOOL
IT'S NOT THAT HARD TO FIGURE OUT
OH THEY KNOW
DON'T WORRY ABOUT IT, ONCE YOU GET BETTER AT KARATE THEY'LL STAY AWAY FROM YOU

ジーッ
ジロリ
YOU'RE A GRAND DOLL, AREN'T YOU?!
WHY ARE YOU STARING AT ME?!
HEY!
YOU'RE KEEPING WATCH OVER ME, AREN'T YOU?!
D
AFTER THIS CLASS ENDS, RUN!
TECCHIN!
WHY?
A GRAND DOLL BOSS IS COMING TO KILL YOU..
SO THEN WHY DO YOU KEEP GLANCING OVER AT ME?!
N-NO I'M N-NOT
YOU'VE GOT CURRY ON YOUR FACE

WHAT ABOUT YOU?
WHO CARES IF THEY COME? WE'RE IN ONE OF THE TOP SCHOOLS IN THE MIDDLE OF TOKYO!
HERE?
HE'LL BE HERE SOON
TAKE THE BACK EXIT, CLIMB OVER THE FENCE AND RUN!
EVEN SO, THEY KNOW PLENTY OF WAYS TO KILL A PERSON
WE'RE GETTING OUT OF HERE TO GETHER!
YOU THINK I WOULD JUST LEAVE YOU BEHIND?
I'VE ALREADY ACCEPTED MY FATE, I JUST HOPE THERE'S ENOUGH TIME FOR YOU TO ESCAPE
"AND HE CLIMBED THE SPIDER'S WEB TOWARDS "
ALRIGHT
UTSUKI, WHAT ARE YOU WHISPERING ABOUT?
IT'S YOUR TURN TO READ ALOUD
THEY'RE HERE!
AH!

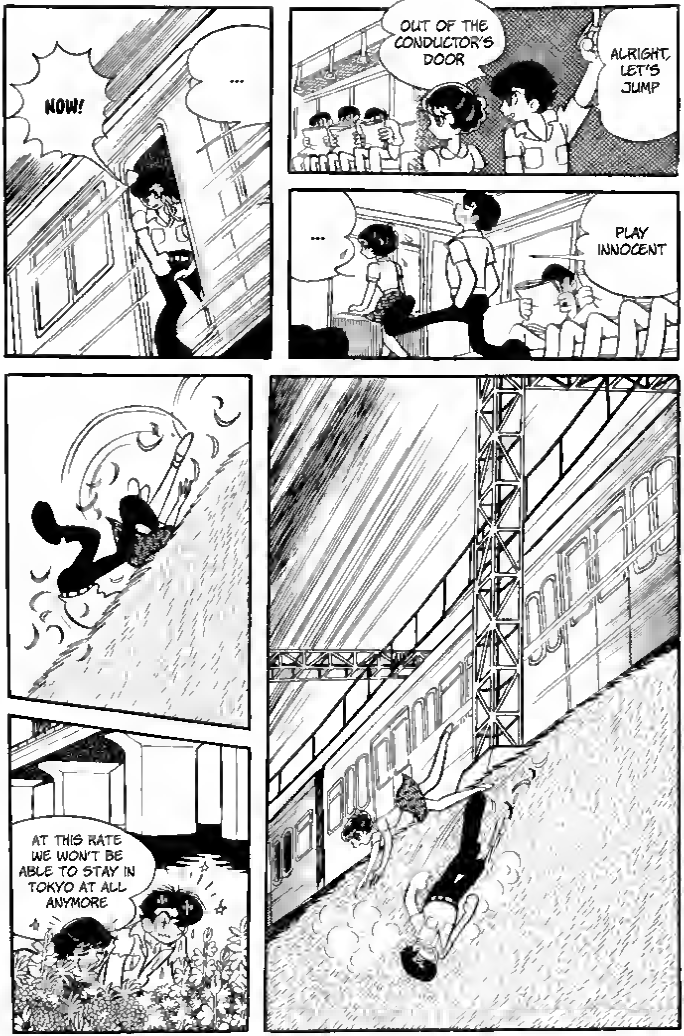
BOW! STAND!
YOKO, LET'S GO!
CAN YOU GIVE THIS TO SARUMARU?
THEY'RE IN THE HALLWAY

WE CAN USE IT TO ESCAPE
THERE'S A BIKE OUT OVER THIS WAY
HELLO
WHO IS THIS?
IS THIS TETSUO? WHERE ARE YOU?
HURRY HOME, I'M WAITING FOR YOU. HE HE HE..
WHO WAS THAT?
I'M GONNA CALL HOME
HEYYY TECCHIN, OVER HERE OVER HERE
STAY QUIET!! DON'T PAY ANYONE ANY ATTENTION

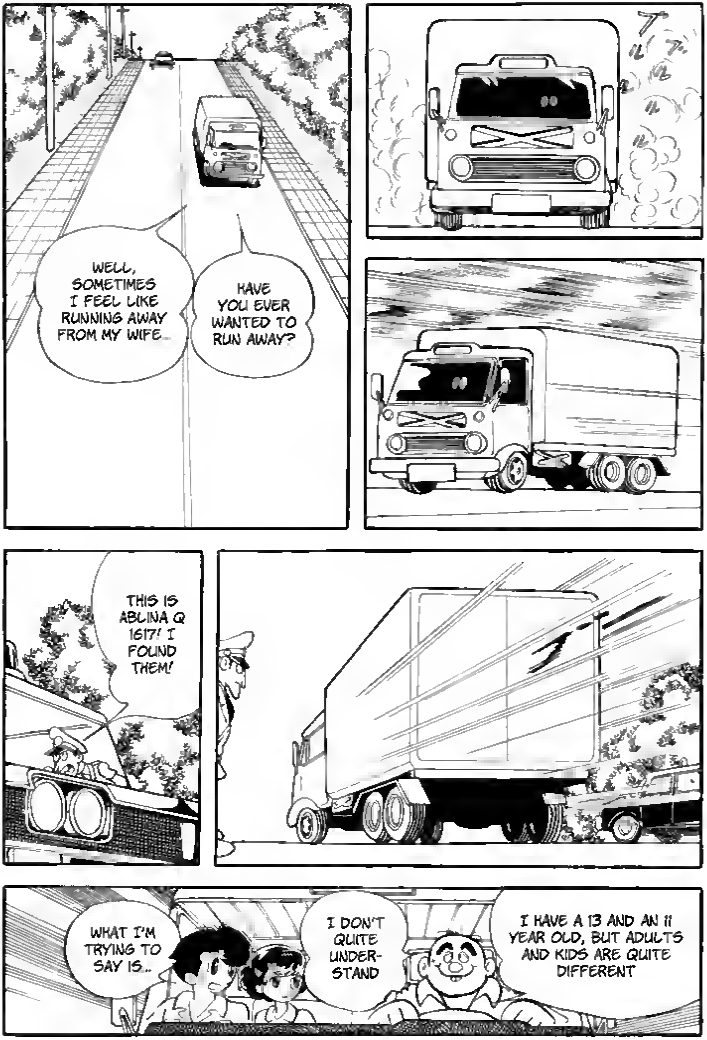
MOST LIKELY A GRAND DOLL
NOT MY FATHER
SO THEN WHERE IS MY DAD?
GRAND DOLLS HAVE GOTTEN INTO MY HOME?
THEY'RE COMING
THIS BUILDING IS CONNECTED TO AN UNDERGROUND WAREHOUSE
WE NEED TO HIDE SOME-WHERE
BUT IN THE WARE-HOUSE
EVEN IF WE HIDE-OUT THERE, THEY'LL STILL BE ABLE TO FIND US
JUST IN CASE IT EVER CAME TO THIS...

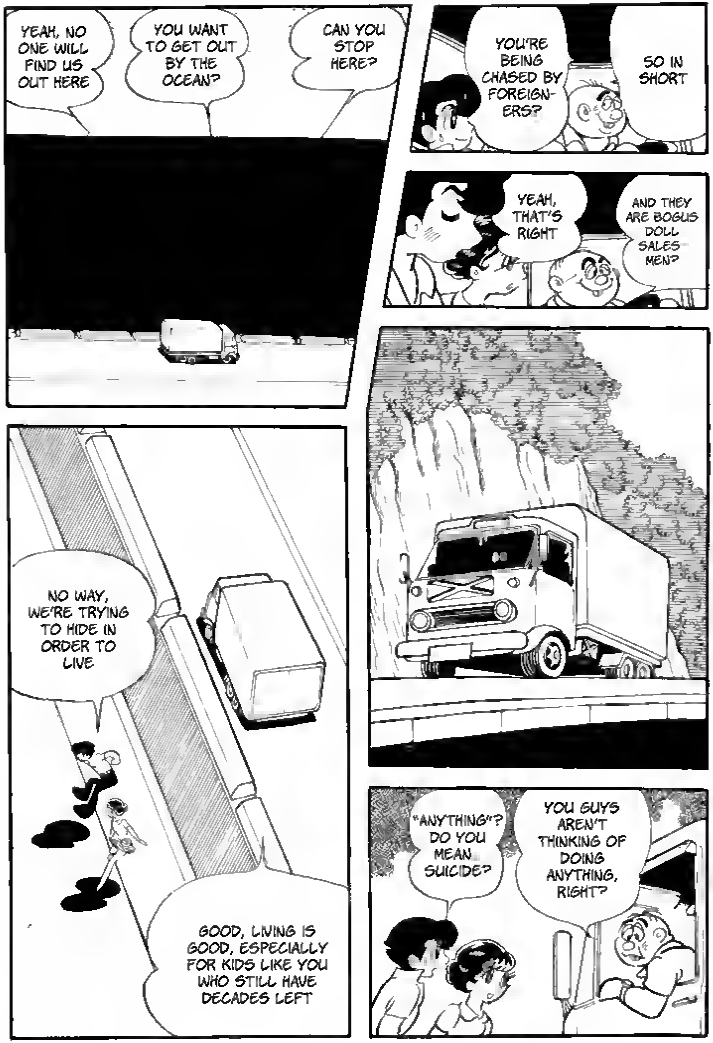
COME TO LIFE
MY GRAND DOLLS, I HID THEM HERE
WAIT, THAT'S_
I UNDERSTAND, MASTER
DO YOU NEED SOMETHING, MASTER?
YOU'LL HAVE TO GET THROUGH ME FIRST
IF YOU WANT TO PASS
FEND-OFF THE PEOPLE FOLLOWING US WHILE WE ESCAPE

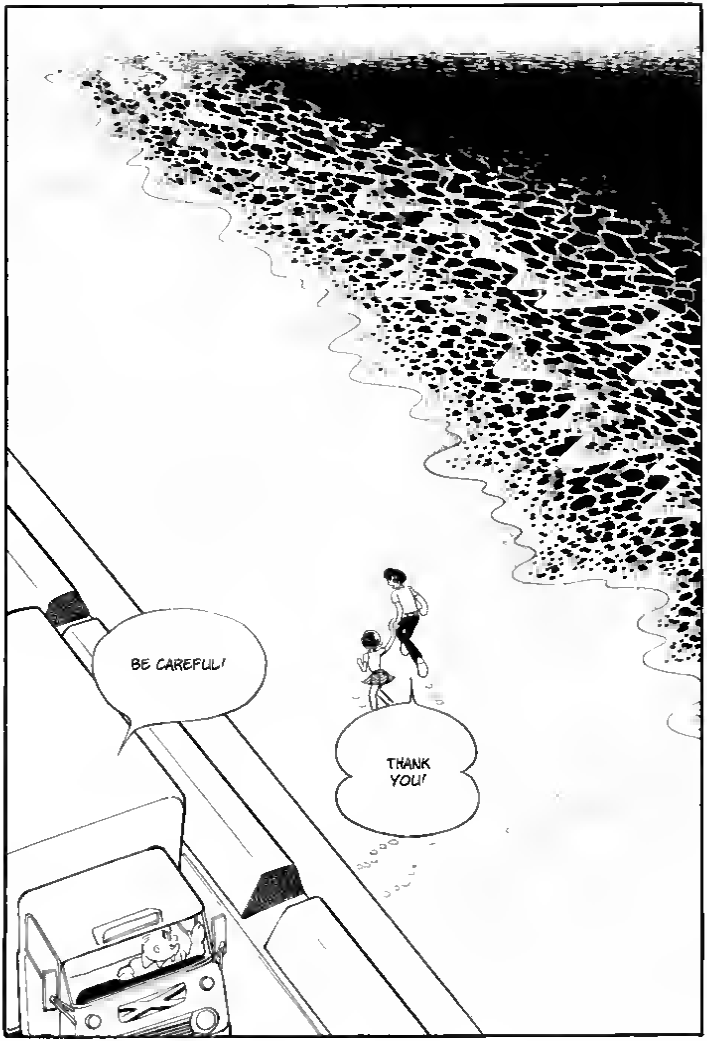
LET'S GET ON THE TRAIN
SINCE WE CAN'T GO HOME, WHERE SHOULD WE GO?
THOSE THREE PEOPLE OVER THERE ARE STARING AT US
GRAND DOLLS?
MAYBE...
THEY'RE STILL FOLLOWING US?

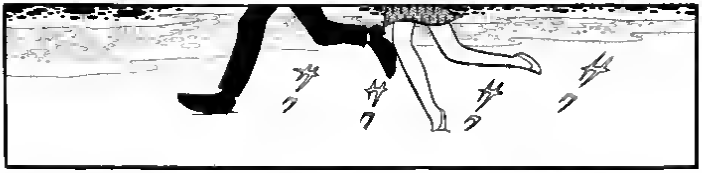

NOW!
...
OUT OF THE CONDUCTOR'S DOOR
ALRIGHT, LET'S JUMP
...
PLAY INNOCENT
AT THIS RATE WE WON'T BE ABLE TO STAY IN TOKYO AT ALL ANYMORE

LET US IN
HEY
IT'S A TRUCK
NO, WE JUST WANT TO GET AS FAR AWAY FROM HERE AS POSSIBLE
I'M GOING ALL THE WAY TO HIROSHIMA
YOU WANT A LIFT TO THE HOSPITAL?
WHAT'S WITH ALL THE MUD? AND YOU SKINNED YOUR KNEE?
WHERE ARE YOU HEADED?
NO WE'RE NOT, I'LL EVEN TELL YOU MY ADDRESS
YOU'RE RUNNING AWAY FROM HOME, AREN'T YOU?
I-I'M NOT JOKING AROUND, YOU KNOW
I KNOW, WE'RE HITCHHIKING
SOUNDS GOOD TO ME
ALRIGHT, HOP ON IN
IT'S TRUE I'LL TELL YOU WHY WHILE WE'RE DRIVING
NO YOU'RE NOT, WHAT DO YOU THINK THIS IS A MOVIE?!
WE'RE BEING CHASED BY HIT MEN


WELL, SOMETIMES I FEEL LIKE RUNNING AWAY FROM MY WIFE...
HAVE YOU EVER WANTED TO RUN AWAY?
THIS IS ABLINA Q 1617! I FOUND THEM!
WHAT I'M TRYING TO SAY IS...
I DON'T QUITE UNDER-STAND
I HAVE A 13 AND AN 11 YEAR OLD, BUT ADULTS AND KIDS ARE QUITE DIFFERENT


YEAH, NO ONE WILL FIND US OUT HERE
YOU WANT TO GET OUT BY THE OCEAN?
CAN YOU STOP HERE?
YOU'RE BEING CHASED BY FOREIGNERS?
SO IN SHORT
YEAH, THAT'S RIGHT
AND THEY ARE BOGUS DOLL SALES MEN?
NO WAY, WE'RE TRYING TO HIDE IN ORDER TO LIVE
GOOD, LIVING IS GOOD, ESPECIALLY FOR KIDS LIKE YOU WHO STILL HAVE DECADES LEFT
"ANYTHING"? DO YOU MEAN SUICIDE?
YOU GUYS AREN'T THINKING OF DOING ANYTHING, RIGHT?


BE CAREFUL!
THANK YOU!

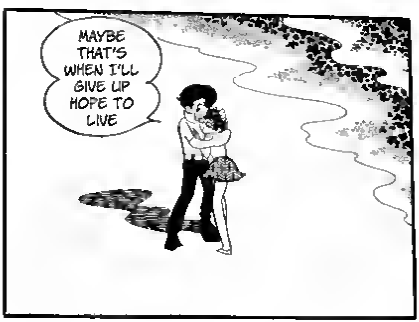


KAH
KAH
KAH
KAH

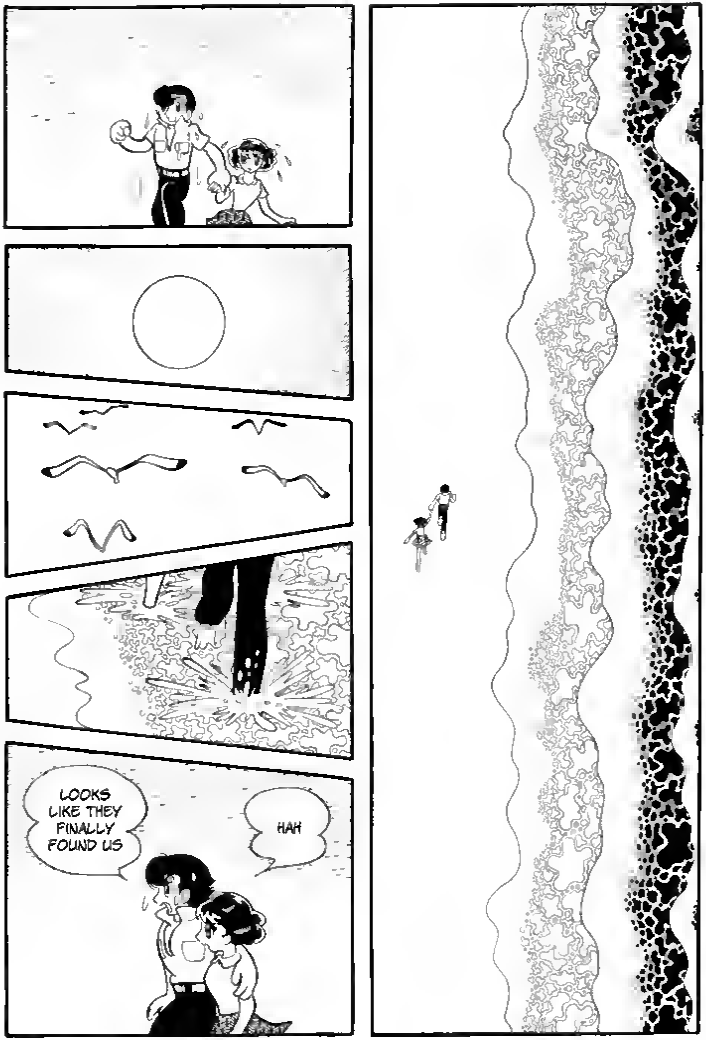
NO!
KAH
I'M GOING TO TURN BACK INTO A DOLL

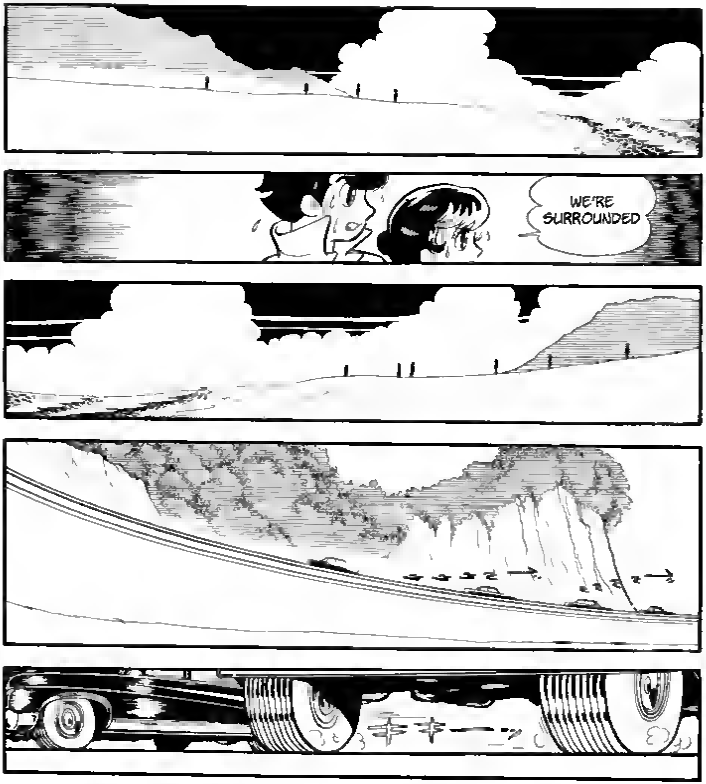
KAH
KAH
AHH... I CAN'T KEEP GOING

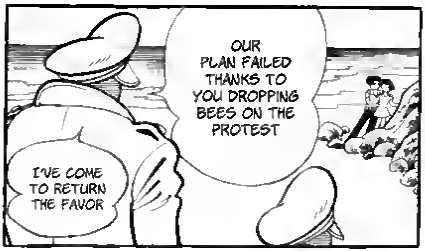
BUT IF YOU TURN BACK INTO A DOLL
WHEREVER WE GO, THERE WILL BE GRAND DOLLS EVEN IF THEY GO AWAY, THE INVADERS WON'T

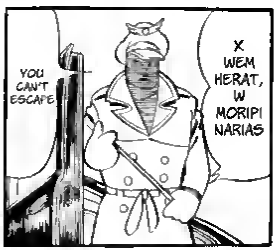

MAYBE THAT'S WHEN I'LL GIVE UP HOPE TO LIVE

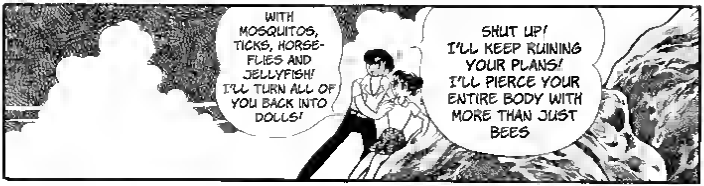
YOU ARE A HUMAN, YOU NEED TO KEEP FIGHTING UNTIL THE END TO SURVIVE
BUT..


LOOKS LIKE THEY FINALLY FOUND US
HAH

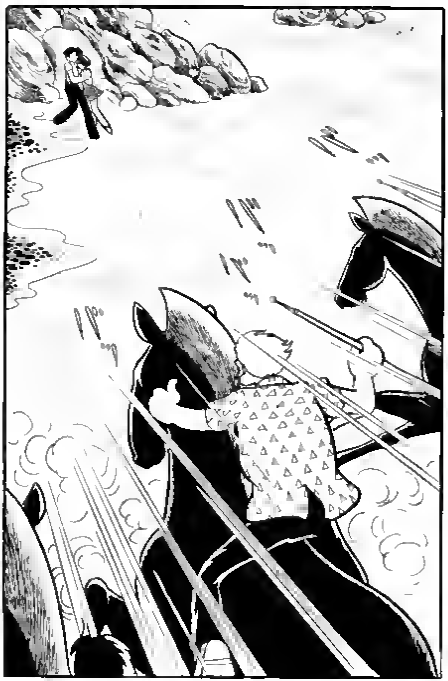

WE'RE SURROUNDED


OUR PLAN FAILED THANKS TO YOU DROPPING BEES ON THE PROTEST
I'VE COME TO RETURN THE FAVOR

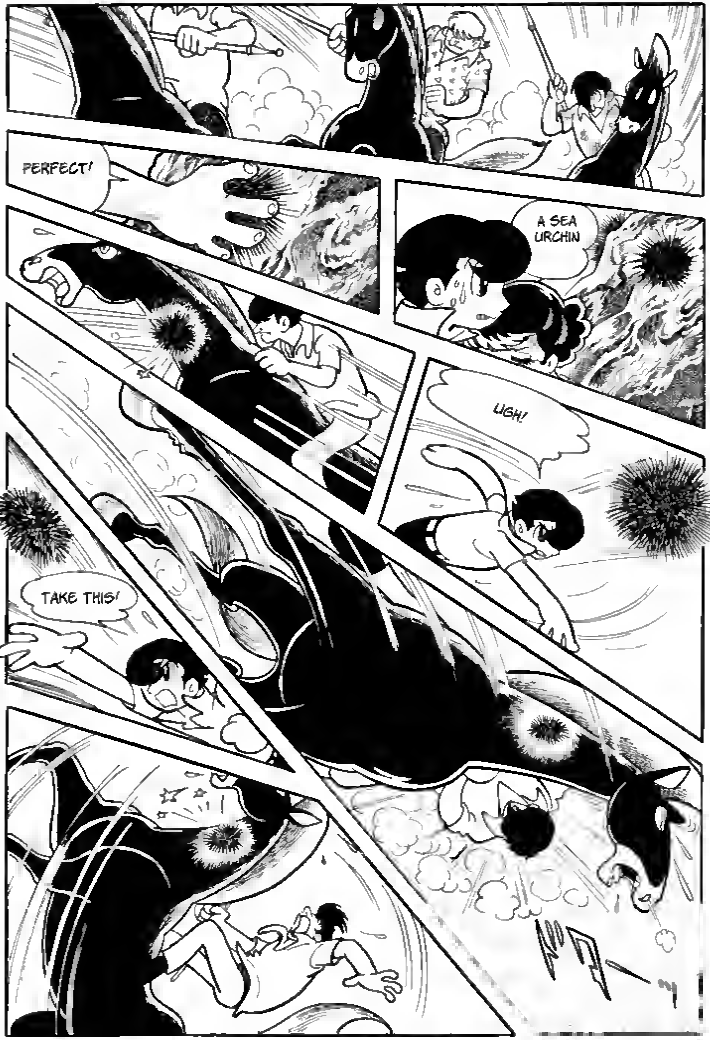

YOU CAN'T ESCAPE
X WEM HERAT, W MORIPI NARIAS

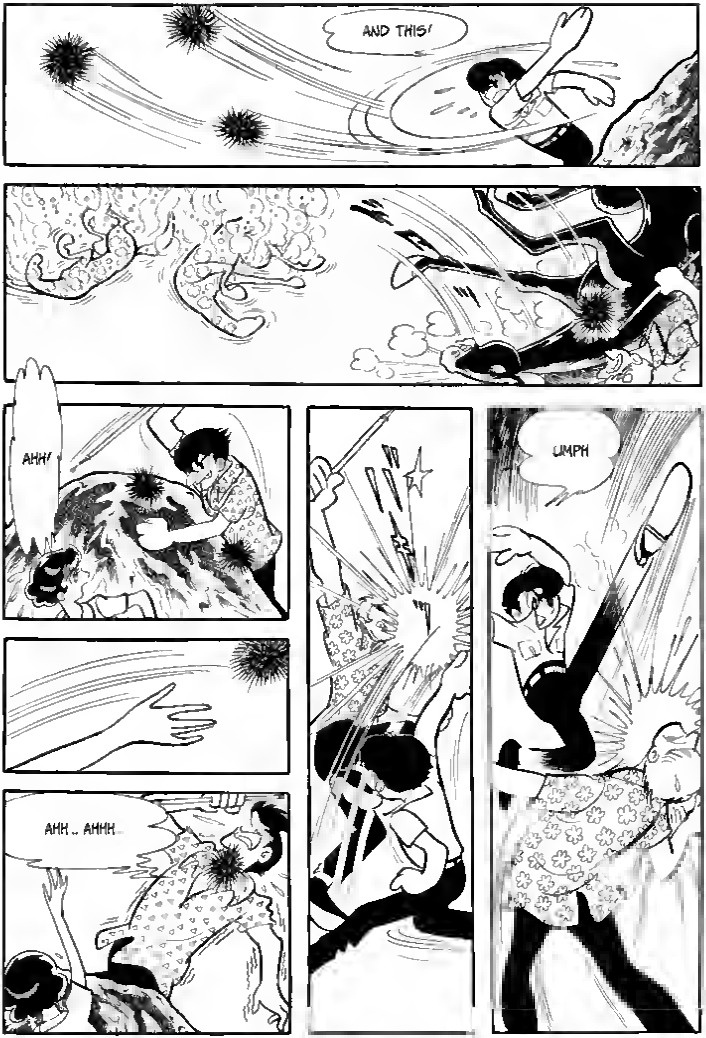

WITH MOSQUITOS, TICKS, HORSE-FLIES AND JELLYFISH! I'LL TURN ALL OF YOU BACK INTO DOLLS!
SHUT UP! I'LL KEEP RUINING YOUR PLANS! I'LL PIERCE YOUR ENTIRE BODY WITH MORE THAN JUST BEES

YOU SHOW A LOT OF ENTHUSIASM, BUT UNFORTUNATELY YOUR PUNISHMENT HAS ALREADY BEEN DECIDED, YOU CANNOT ESCAPE



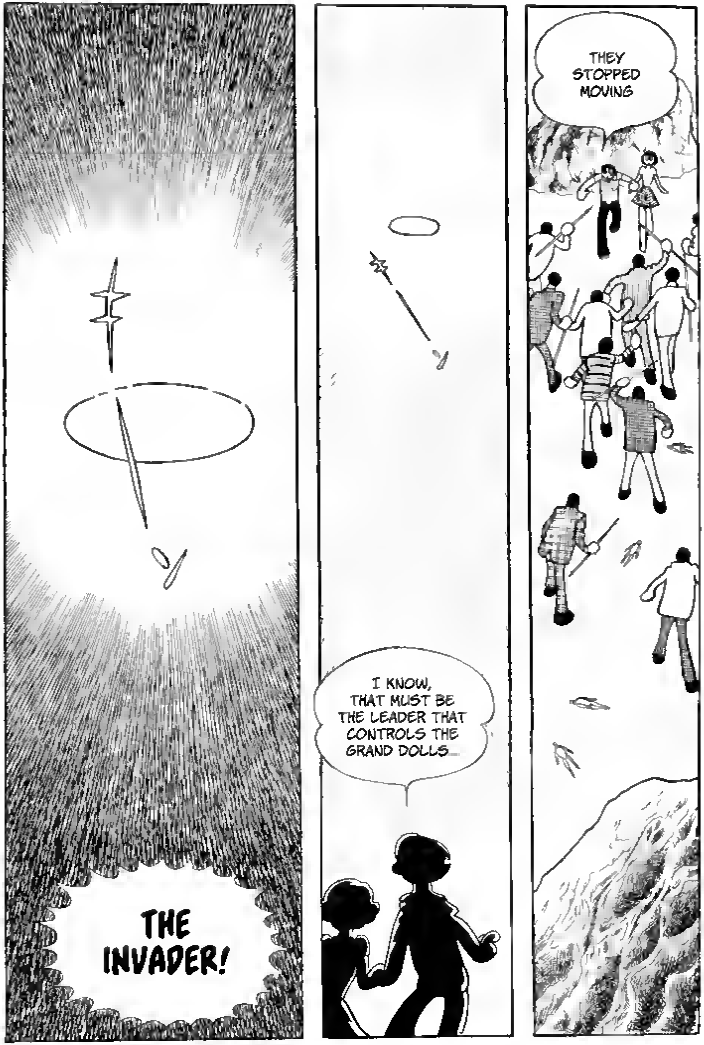
THEY'RE COMING

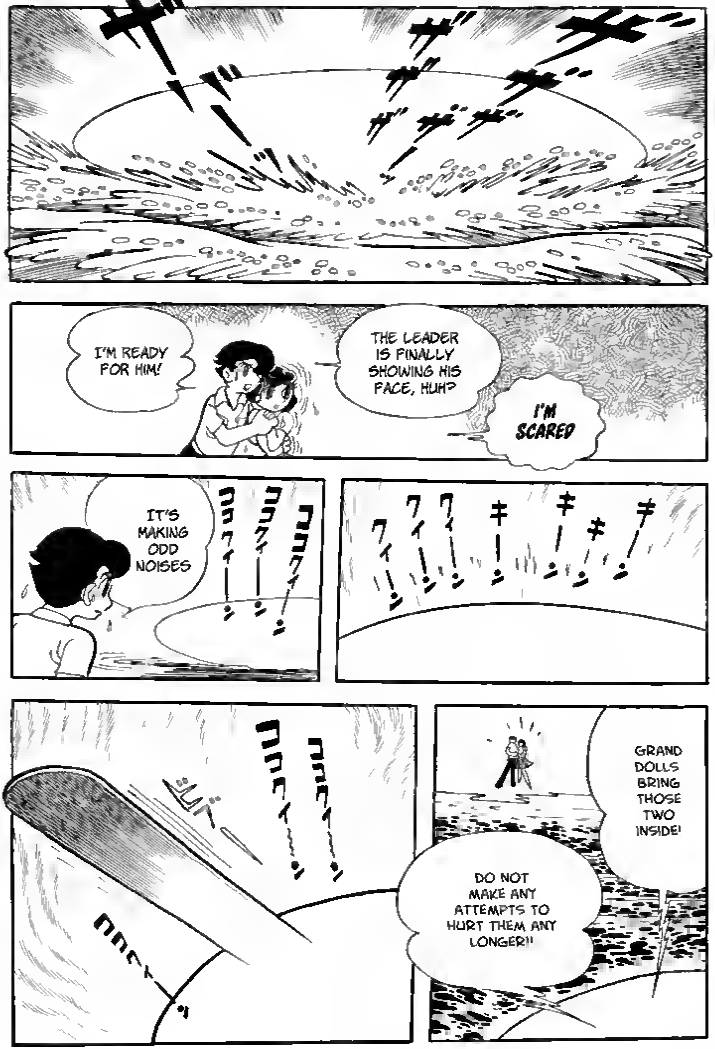

PERFECT!
A SEA URCHIN
UGH!
TAKE THIS!

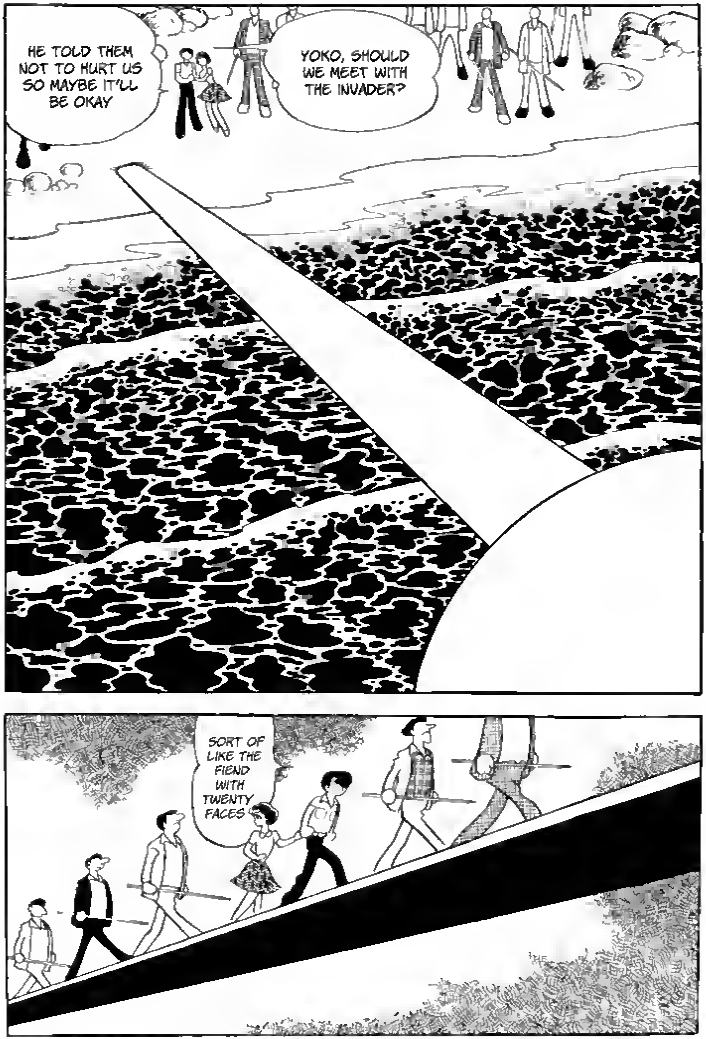

AND THIS!
AHH!
AHH.. AHHH...
UMPH

LET'S JUST DO THIS THE EASY WAY
YOU'VE PUT UP A GOOD FIGHT, BUT IT'S ALL BEEN FOR NOTHING
TURNIN' INTO A DOLL AIN'T SO BAD

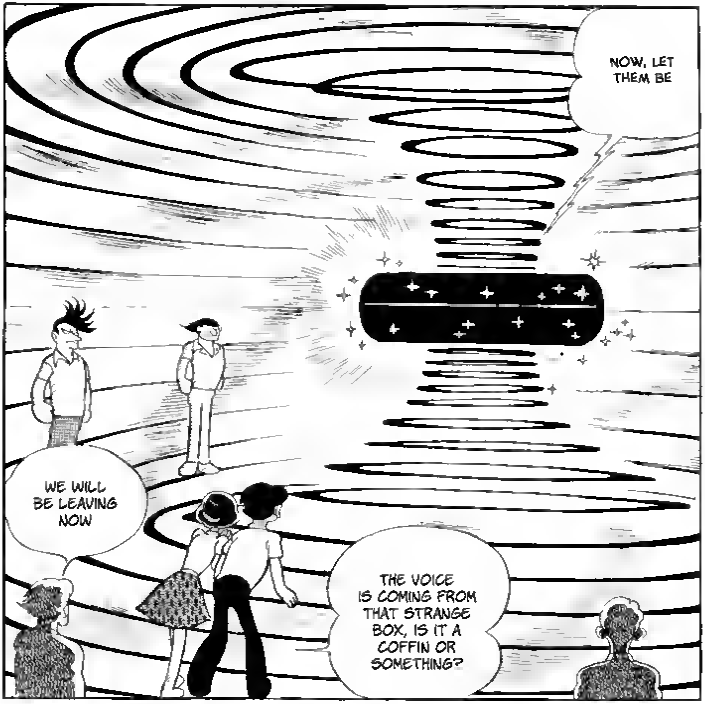
SOON YOU WILL BE IN PEACE, JUST BE PATIENT
YOU JUST SORT OF FEEL LIKE YOU'RE BECOMING REALLY SMALL AND THEN YOU LOSE CONSCIOUSNESS
DON'T GIVE UP! WE'RE NOT DOLLS! WE'RE HUMAN!
THIS IS HOPELESS
SHOW ME YOUR NECK!
WHAT'S GOING ON?!
FREEZE
FREEZE
FREEZE
FREEZE


THEY STOPPED MOVING
I KNOW, THAT MUST BE THE LEADER THAT CONTROLS THE GRAND DOLLS...
THE INVADER!


I'M READY FOR HIM!
THE LEADER IS FINALLY SHOWING HIS FACE, HUH?
I'M SCARED
IT'S MAKING ODD NOISES
GRAND DOLLS BRING THOSE TWO INSIDE!
DO NOT MAKE ANY ATTEMPTS TO HURT THEM ANY LONGER!!


HE TOLD THEM NOT TO HURT US SO MAYBE IT'LL BE OKAY
YOKO, SHOULD WE MEET WITH THE INVADER?
SORT OF LIKE THE FIEND WITH TWENTY FACES

T/N The Fiend with Twenty Faces is a recurring antagonist in Edogawa Rampo's mystery novels

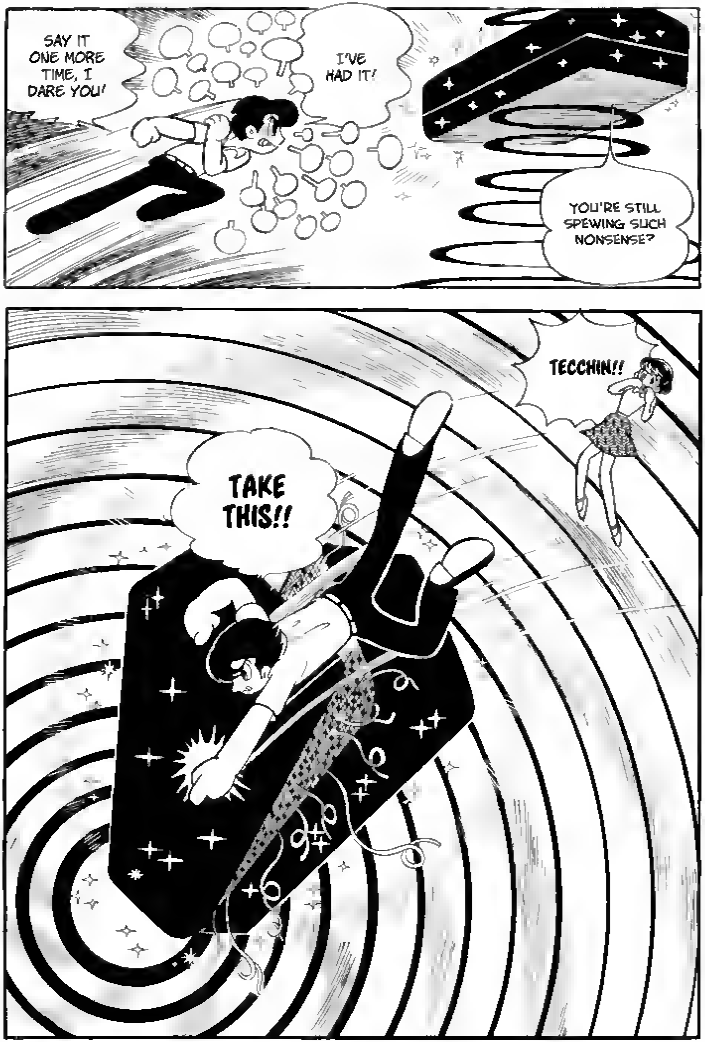

NOW, LET THEM BE
WE WILL BE LEAVING NOW
THE VOICE IS COMING FROM THAT STRANGE BOX, IS IT A COFFIN OR SOMETHING?

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?!
UTSUKI TETSUO AKA TECCHIN, YOUR REAL NAME IS X WEM HERAT 55371, DO YOU REMEMBER?
WHY WOULD I BE ABLE TO REMEMBER THOSE RANDOM NUMBERS?!

IT'S YOU WHO'S REMEMBERING WRONG
WANT TO CONVINCE ME? THEN SHOW ME SOME PROOF I'VE ALWAYS BEEN HUMAN
YOU'RE LYING!
THREE YEARS AGO YOU REPLACED THE HUMAN UTSUKI TETSUO
LOOK AT THAT SCREEN
PROOF? OKAY I'LL SHOW YOU PROOF
THIS IS THE HUMAN YOU FROM THREE YEARS AGO
HEY, IT'S ME!
UPON BEING INJECTED WITH THE CONTENTS WITHIN, YOUR BODY WILL BE DESTROYED
DO YOU REMEMBER THAT STRINGE?

IT'S ME AGAIN
THAT'S THE GRAND DOLL VERSION OF YOU
LOOK
JUST LIKE THAT, THE GRAND DOLL VERSION OF YOU SWITCHED PLACES WITH THE HUMAN VERSION OF YOU
AND SOON THEREAFTER, YOU FORGOT THAT YOU WERE A GRAND DOLL
IT'S NOT TRUE!
THIS IS THE REAL YOU!!
YOU BEGAN THINKING YOU WERE HUMAN
YOU STILL DON'T UNDER-STAND?
I GUESS I HAVE NO CHOICE
NO MATTER WHAT YOU SAY I'M A REAL HUMAN!

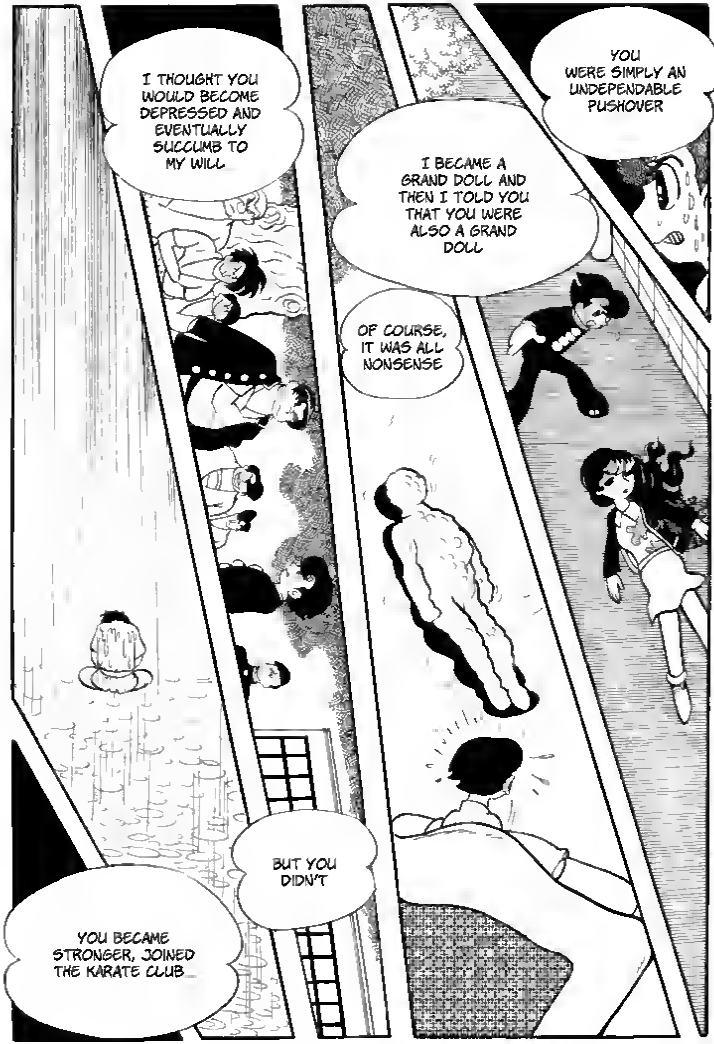
HAH!!
DID I BECOME A DOLL?
YOUR NECK GOT STABBED
WHY ARE YOU CRYING?
YOKO, WHAT HAPPENED TO ME?
WELL? DO YOU UNDERSTAND NOW?
AND I RETURNED TO NORMAL?
THEN WHAT? MY NECK WAS RUBBED?
WELL...
I AM OBVIOUSLY A HUMAN! FROM EARTH! A REAL BOY!
ABSOLUTELY NOT! WHO WOULD BELIEVE SOMEONE LIKE YOU?!
YOU ARE A GRAND DOLL


SAY IT ONE MORE TIME, I DARE YOU!
I'VE HAD IT!
YOU'RE STILL SPEWING SUCH NONSENSE?
TECCHIN!!
TAKE THIS!!

YOKO, LOOK AT THIS
IT'S NOT AN ALIEN, IT'S A COMPUTER
WE NEED TO TALK TO THAT PERSON
SOMEBODY MUST BE CONTROLLING IT
IT'S JUST A COMPUTER
IS THIS IT'S TRUE FORM?
WHOOPS
ピュン
UGH! OOF!
DAMN IT.. WHERE WOULD HE BE?!

LOOK THERE'S NOTHING
BUT WHY NOT?
I DIDN'T BECOME A DOLL
BUT I'M FINE
MY NECK WAS PRICKED BY THIS WIRE
YOKO DID YOU LIE TO ME?
DID I REALLY BECOME A DOLL?
WHY DID I BECOME A DOLL BEFORE THEN?
YOKO, YOU..
YOU FINALLY FIGURED IT OUT
THE SAME AS ANY KARATE CHOP WOULD DO!
I DIDN'T BECOME A DOLL, I JUST GOT HIT IN MY CAROTID ARTERY AND PASSED OUT
WHY DID YOU LIE? WHY DID YOU SAY I BECAME A DOLL?

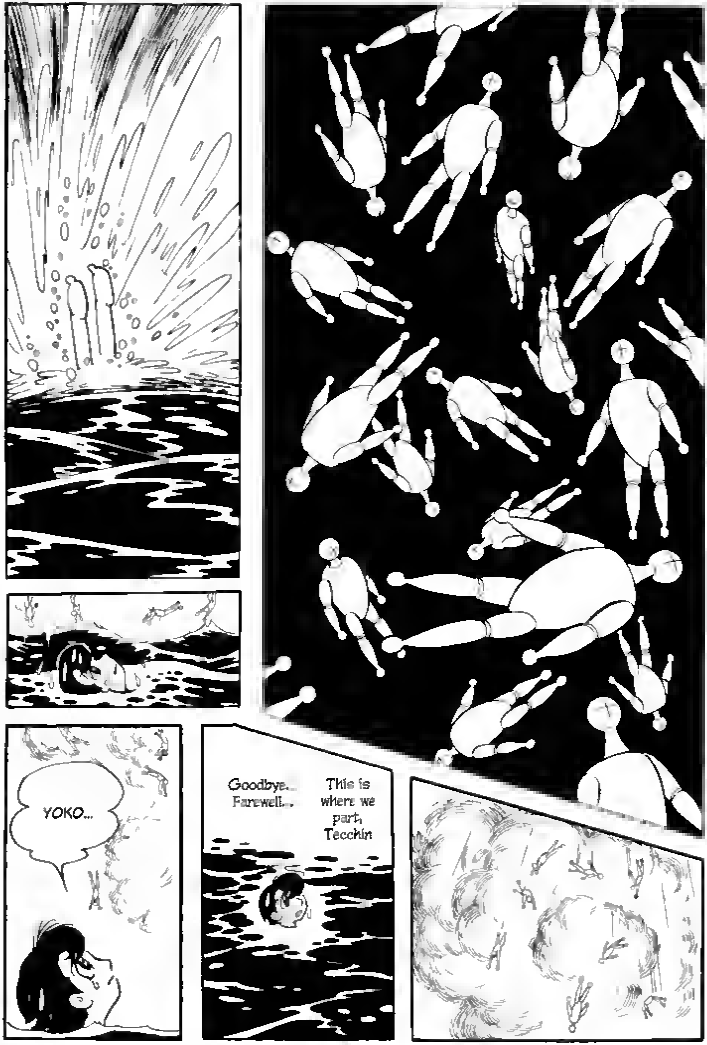
YOKO! YOU'RE THE INVADER?!
WELL, THERE'S NO SENSE HIDING IT NOW I PRETENDED TO BE A GRAND DOLL TO GET CLOSE TO YOU IN ORDER TO TEST YOU
I WANTED TO SEE WHAT THE REACTION OF AN EARTHLING WOULD BE TO US GRAND DOLLS...
I WANTED TO TEST IF YOU WOULD BE WON OVER AND JUST CONFORM LIKE EVERYONE ELSE
YOU WERE MERELY A TEST SUBJECT

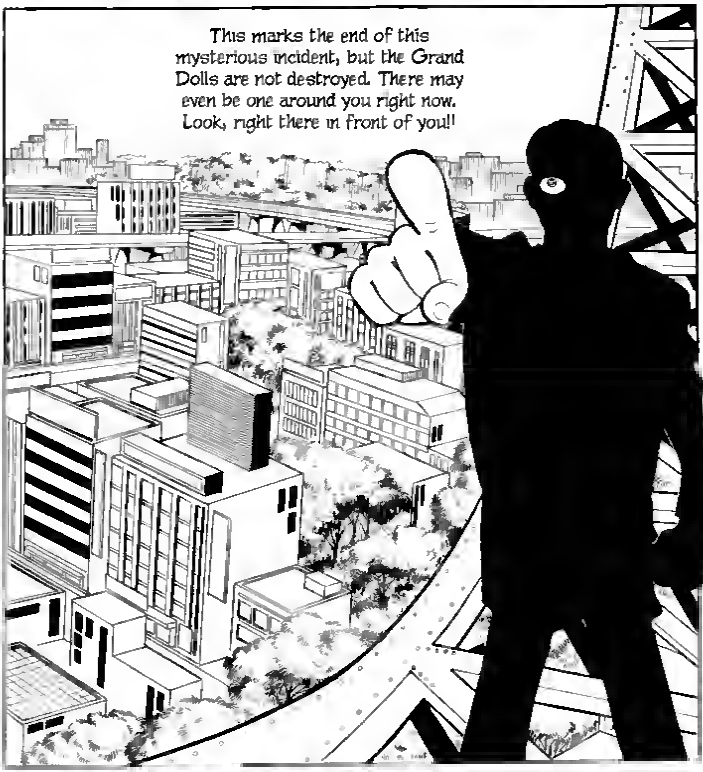

I THOUGHT YOU WOULD BECOME DEPRESSED AND EVENTUALLY SUCCUMB TO MY WILL
I BECAME A GRAND DOLL AND THEN I TOLD YOU THAT YOU WERE ALSO A GRAND DOLL
YOU WERE SIMPLY AN UNDEPENDABLE PUSHOVER
OF COURSE, IT WAS ALL NONSENSE
BUT YOU DIDN'T
YOU BECAME STRONGER, JOINED THE KARATE CLUB...

YOU PAINFULLY TRIED TO FACE YOURSELF
YOU WANTED TO STAY FRIENDS WITH ME
WHEN I SAW THAT, I.. I STARTED TO ADMIRE YOU...
SO THIS WHOLE THING WAS JUST ONE BIG ACT?
I WANTED TO PROTECT YOU...
...BUT YOU WERE BRAVE TO THE VERY END

I REALLY WANTED TO BE YOUR FRIEND...
HOW DARE YOU TRICK ME!
YOU HAVE A STRONG SPIRIT
I GUESS I LOSE
STOP IT!
YOU CAN'T KILL ME WITH THAT
I'LL GET YOU FOR THIS
BUT YOU'RE JUST A BIG LIAR!
AHHH!!
AIYAH!

BWA-
BWA-
BWA-
BOOM!


YOKO...
Goodbye... Farewell...
This is where we part, Tecchin


This marks the end of this mysterious incident, but the Grand Dolls are not destroyed. There may even be one around you right now. Look, right there in front of you!!

"Grand Dolls" End

Grand Dolls

グランドール

昭和43年1月号～9月号　少年ブック　連載

SERIALIZED JANUARY - SEPTEMBER 1968, IN "SHONEN BOOK"

あとがき

手塚治虫

集英社には現在週刊少年ジャンプという巨大な雑誌がありますが、ここへ到達するにはいくつもの雑誌の入れ替えがあったわけです。最初が昭和二十四年から発刊された「おもしろブック」で、これは当時としてはおもいきった大型誌（といってもいまの週刊誌の大きさ）だったこともあって、たいへん読まれました。それがいつしか名前が変わって、「少年ブック」となり、昭和四十四年に廃刊されて、「少年ジャンプ」（隔週）が発刊され、ついで「週刊少年ジャンプ」になったのです。

「グランドール」は、このうち少年ブックに一年間連載されたSFものです。少年ブックには最初「新選組」が載り、続いて大長編になった「ビッグX」があり、それから「フライングペン」を経て、この「グランドール」となります。このあと「バンバイヤ」が載って連載の途中で廃刊になるのです。

で、「グランドール」のテーマは異星人の侵略ものですが、こういうはっきりしたテーマで物語を組み立てたのは、これが初めてです。これ以前にも「マグマ大使」で人間もどきなんていうインベーダーを登場させましたが、インベーダーのテクニックをまっこうから描いてみたのはこの物語が初めてで、たしか、まだテレビにれいの「インベーダー」が始まっていなかったのじゃないかと思います。人形が変身して擬似人間になる、というアイディアは、フィニイの「盗まれた街」なんかがヒントになってはいますが、全然異質なものです。それから途中におかしな空手場面がはいったりしていますが、これは読者にとっつきのわるいSFもののカムフラージュで、事実、こういった身近なサービスをすると、その時だけふしぎに人気が上がるのです。こういうたぐいを、ぼくはヌカミソ・サービスと呼んでいます。SFマンガが一部のマニア受けに終わらないためにする、やむを得ない妥協です。

プロローグに突然毛主席や天安門広場が出てくるのは、ちょうど第一回目をかき始めたとき文化大革命が起こったからです。大群衆が天安門前で「東方紅」のシュプレヒコールを叫んでいますが、これを最初かき間違えて、原稿には「東天紅」とかいてしまいました。「東天紅」は中華料理店の名前なのでした。

読者の皆さまへ

「手塚治虫漫画全集」の作品の中には、アフリカの黒人や、東南アジアの人々をはじめ多くの外国人の姿が出てきます。それらの絵の一部は、いかにも未開発国当時の姿だったり、過去の時代を誇張していて、現在の状況とは大きな違いがあります。最近、このような描き方は黒人や一部の外国人に対する人種差別であるという指摘がなされております。こうした絵に不快感を覚え、侮辱されていると感じる人がいる以上、私たちはその声に真剣に耳を傾けなければならないと思います。

しかしながら、人々の特徴を誇張してパロディー化するということは、漫画のユーモアの最も重要な手法のひとつです。手塚作品では特にそれが顕著で、多くの国の人がパロディー化の対象になっています。また作者は人間に限らず、動植物の世界から想像の世界のものたちまでもユーモアたっぷりにキャラクター化しています。それは作者の自画像でさえ例外ではなく、彼の鼻は実際よりも数倍大きく描かれています。また作者はつねに文明と非文明、先進国と発展途上国、権力者と弱者、金持ちと貧者、健常者と障害者など、すべての憎悪と対立は悪であるという信念を持ちつづけた人で、物語の底には強い「人間愛」が流れています。

私たちが今あえてこの「手塚治虫漫画全集」を刊行しつづけるのは、作者がすでに故人で作品の改訂が不可能であることと、第三者が故人の作品に手を加えることは、著作者人格権上の問題もさることながら、当該問題を考えてゆくうえでも決して適切な処置とは思えないこと、加えて私たちには日本の文化遺産と評価される作品を守ってゆく責務があると考えるからです。もとより私たちは地球上のあらゆる差別に反対し、差別が無くなるよう努めてまいります。それが出版に携わる者の責任であると考えます。読者の皆さまも、この手塚作品に接するのを契機に、さまざまな差別が存在している事実を認識し、この問題への理解を深めてくださいますようお願いいたします。

手塚プロダクション／講談社

あなたは、この〝手塚治虫漫画全集〟を読んで、どんな感想をお持ちになりましたか。

編集部では、この手塚先生の全集について、読者の方たちのご意見をお待ちしています。

手塚先生の作品で、読みたいもの、いちばん好きなもの等、ご希望がありましたら、「読後の感想」と合わせて、左記のところあてに、どしどしお知らせください。

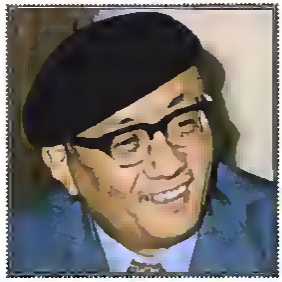
東京都文京区音羽二―一二―二一
〈郵便番号一一二―〇〇一〉
講談社　週刊少年マガジン編集部

手塚治虫漫画全集77
グランドール
一九七八年　七月二十五日　第一刷発行
一九九五年十二月　五　日　第七刷発行
定価はカバーに表示してあります。

著　者　手塚治虫
発行者　山野　勝
発行所　株式会社講談社
東京都文京区音羽二―一二―二一
郵便番号一一二―〇〇一
電話　編集部(〇三)五三九五―二四五九
販売部(〇三)五三九五―三六〇八
印刷所　株式会社東京印書館
製本所　株式会社国宝社

落丁本、乱丁本は、小社雑誌業務部宛にお送りください。送料小社負担にてお取替します。
電話(〇三)五三九五―三六〇三
なお、この本についてのお問い合わせは、週刊少年マガジン編集部宛にお願いいたします。
©棘手塚プロダクション　一九七八年
本書の無断複写(コピー)は著作権法上での例外を除き禁じられています。
ISBN4-06-108677-4　(マ)　Printed in Japan

《著者紹介》本名，治。1928年11月３日，大阪府豊中市生まれ。大阪大学医学専門部卒業。医学博士。1946年「マァチャンの日記帳」でデビュー。1947年「新宝島」が大ヒットする。以来，日本のストーリー漫画の確立に尽くす。また，アニメーションの世界でも，大きな業績を残す。代表作に「鉄腕アトム」をはじめ「リボンの騎士」「火の鳥」「ジャングル大帝」「ブラック・ジャック」「ブッダ」「アドルフに告ぐ」等がある。



北京と東京でおかしな人形が発見された。それが侵略者（インベーダー）との戦いの幕開きだとは、だれも気づかなかった。おれは人間なのか、それとも……疑問をいだいたテッチンの大冒険が始まる！　類人人形、グランドールとは何か？

〈装幀／鶴本正三〉

講談社
定価600円
（本体583円）

雑誌 41913-77　ISBN4-06-108677-4　C0379　P600E　（3）

Golden Roze Scans presents:

GRAND DOLLS

BY OSAMU TEZUKA

VOLUME 01 CHAPTER 04

ORIGINALLY SERIALIZED 1968 IN "SHONEN BOOK".

Raws..... Internet
Translation..... Johnny
Proofreading..... VigorousJammer
Cleans..... Dood
Typeset..... Dood
QC..... VigorousJammer

Please support the author by buying the official release.

Visit us online or on IRC
#GOLDENROZESCANS@IRC.IRCHIGHWAY.NET
http://goldenrozescans.wordpress.com/

We're always looking for more translators and editors to join us!